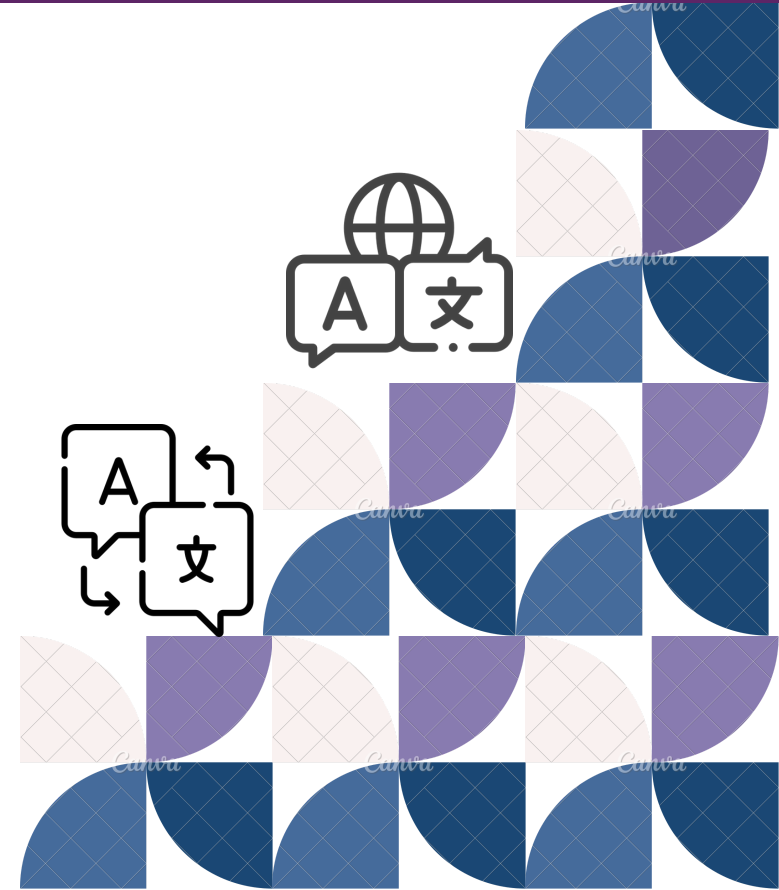


İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ

İstanbul Gelişim Üniversitesi Uygulamalı Bilimler Fakültesi

“Dillerin ötesine geçerek, kültürler arasında güçlü bağlar kuruyoruz.”

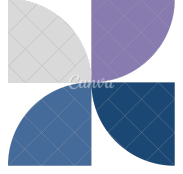
Dr. Öğr. Üyesi Görsev SÖNMEZ
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık
Bölüm Başkanı



Uygulamalı Bilimler
Fakültesi



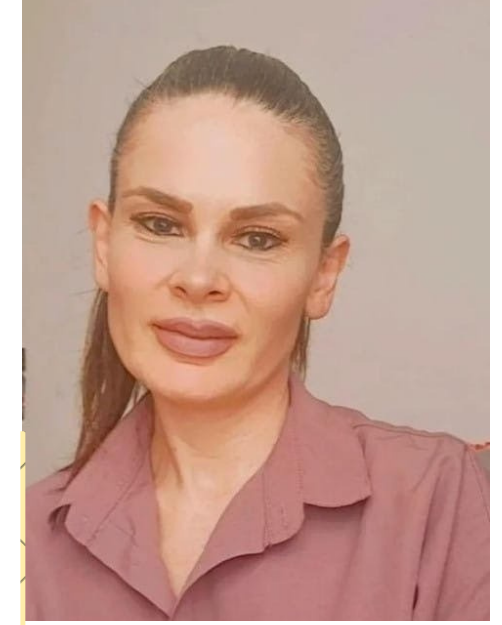
İSTANBUL
GELİŞİM
ÜNİVERSİTESİ



Bölüm Başkanı Mesajı

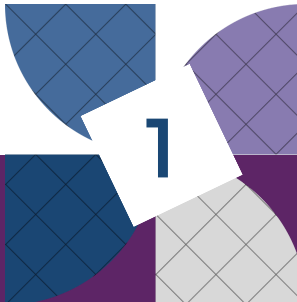
“

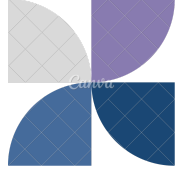
Ülkemizde eğitimli ve çevirinin sosyal ve kültürel yönlerinin bilincinde olan çevirmenlere olan talep her geçen gün artmaktadır. Bu sebeple, lisans programımız öğrencilerimize çeviriyle ilgili her alanda farkındalık kazandırmayı hedeflemektedir. Kuramsal bilginin uygulamayla bütünleştiği bir eğitim yöntemiyle öğrencilerimizi geleceğe hazırlıyoruz.



”

Dr. Öğr. Üyesi Görsev SÖNMEZ
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık
Bölüm Başkanı





Mütercim Tercüman Kimdir?

— “ —

Bir dilde yazılı ya da sözlü olan metni, kültürel öğeleri, hedef kültürdeki işlevini göz önüne alarak farklı bir dile çeviren kültürler arası bir elçidir.

“Mütercim” terimi, yazılı metinleri çeviren kişiyi ifade ederken, “tercüman” terimi sözlü çeviri yapan kişiyi tanımlar. Dolayısıyla, mütercimler yazılı metinleri çevirirken, tercümanlar çeviriyi sözlü olarak gerçekleştirirler.

— ” —



Bölümün Amacı



İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümünün amacı, İngilizce ve Türkçe dillerine tam hakimiyeti olan İngilizce 'den Türkçe 'ye yazılı, ardıl ve simultane çeviri yapabilecek bilgi, beceri ve tutumla donanmış, çeviri ihtiyacı olan tüm kurumlarda çevirmen olarak görev yapabilecek, bilgili, araştırmaya ve öğrenmeye hevesli, güncel konularla ilgili, kültürlerarası ilişkilerin farkında, sektörün beklentileri ve koşulları hakkında bilgi sahibi, yazılı ve sözlü çeviri konusundaki bilgi ve becerisini bilimsel yöntemlerle, en son teknolojiyi kullanarak ve etik değerleri gözeterek ortaya koyabilen ulusal ve uluslararası çeviri sektöründe istihdam edilmeye uygun mezunlar yetiştirmektir.

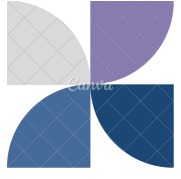


Bölümün Hedefi



Bu bölümün hedefi, çeviri ve dil analizi konusunda uzman, metin ve söylem çözümlemesi yapabilen, sözlü, koştut metin ve terminolojiyi etkin biçimde kullanarak çeviri yapabilen, bu çevirileri eleştirel ve analitik düşünce ile değerlendirebilen çeviri uzmanları yetiştirmektir.





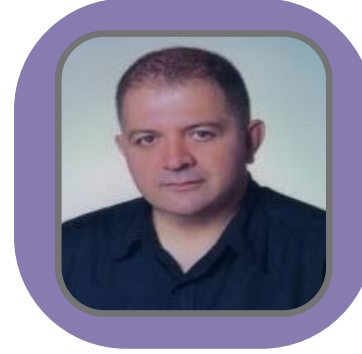
Akademik Kadromuz



Dr. Öğr. Üyesi Faruk KURAL



Dr. Öğr. Üyesi Görsev SÖNMEZ
Bölüm Başkanı



Dr. Öğr. Üyesi Ulvican YAZAR
Bölüm Başkan Yardımcısı



Öğr. Gör. Dr. Zahra TALEBİ



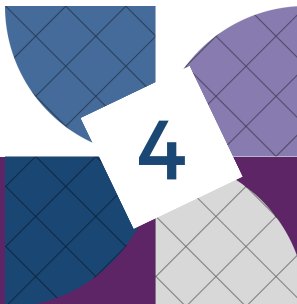
Arş. Gör. Ensar MACİT

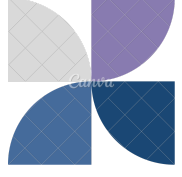


Arş. Gör. Niger HACI



Arş. Gör. Serhat KAHYAOĞLU





Program ve Müfredat Bilgileri

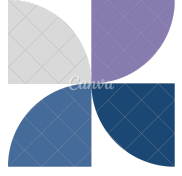


Bölümümüz, teori ile pratiği birleştirme olanağı sağlayan Müfredat içeriğine sahiptir. Tam ve yarı zamanlı alan uzmanı eğitmenler aracılığıyla çeviri piyasasının ve akademinin gerçeklerine ve taleplerine uyum sağlayan eğitimler sunar.



Bölümümüz, çeviri piyasasının talep ettiği, çeviri araçlarının etkin kullanılmasının sağlandığı bir müfredata sahiptir.





Yenilikçi Derslerimiz

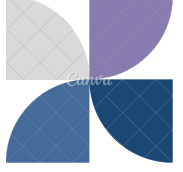
Translation Technologies
(Çeviri Teknolojileri)

Consecutive Interpreting Practices
(Ardıl Çeviri)

Interpreting Practices
(Sözlü Çeviri)



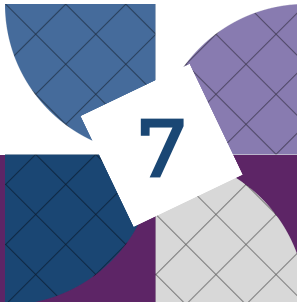
Derslerimiz için Simültane
Çeviri Laboratuvarı ve
Bilgisayar Laboratuvarı
kullanılmaktadır.

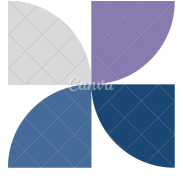


Öğrenme Çıktıları



İngilizce Mütercim ve Tercümanlık alanında edindiği ileri düzeydeki kavramsal, kuramsal ve uygulamalı bilgileri mesleki alanda başarıyla uygulayan bir uzman, çeviri sürecinin tüm aşamaları hakkındaki temel bilgiyi kazanır ve bu bilgiyi yaşam boyu öğrenme ilkeleri doğrultusunda mesleki gelişiminde kullanır. Alanı ile ilgili güncel bilgileri, kaynak ve erek dillerin dil bilgisel ve anlamsal yapıları ile ilişkilendirerek tanımlarken, yazılı ve sözlü çeviriler hakkındaki düşüncelerini uzmanlar ile tartışır. Çeşitli çeviri sorunlarıyla karşılaştığında, bu sorunları etkili bir şekilde çözer ve alanı ile ilgili terminoloji, ilke ve mevzuat bilgisini hukuki ve etik sorumluluklarının bilinciyle uygular. Bu şekilde, mesleki alanda yüksek bir yeterlilik ve profesyonellik sergiler.





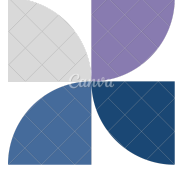
Simültane Çeviri Laboratuvarı

“

3 kabinli ve 52 öğrenci
kapasiteli Simültane Çeviri
Laboratuvarı, 2022-2023
Eğitim-Öğretim Yılı
itibariyle İngilizce
Mütercim ve Tercümanlık
Bölümü dersleri için
kullanılmaktadır.

”

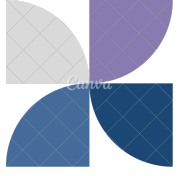




Akademik İşbirliklerimiz



Bölümümüz, yeni nesil bilgisayar destekli çeviri araçlarını eğitim öğretiminde aktif olarak kullanarak sektör-akademi işbirliğini geliştirmektedir. Bölümümüz müfredatında Phrase ve RWS Trados yazılımlarına yönelik eğitimler ve sertifikasyon çalışmaları yer almaktadır.



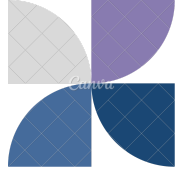
Bir Diplomadan Daha Fazlası!

“

Öğrencilerimizin talepleri ve çeviri sektörünün gereksinimlerini dikkate alarak yürütülen eğitim süreci ve etkinliklerle öğrencilerimize sektörde başarılı olabilmeleri için gerekli olan beceriler kazandırılmaktadır.

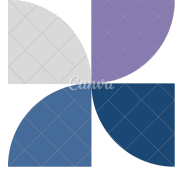
”





Bir Diplomadan Daha Fazlası!





Geleceğin Çevirmenleri İGÜ UBF'de Yetiştiriyor!

Öğrencilerimizin başarılı olmaları için sadece akademik başarının yeterli olmayacağı, iş dünyasının beklentilerini karşılamak için iş deneyimi, beceri geliştirme fırsatları ve sosyal sorumluluk projelerine katılım gibi pratik faaliyetlerin de önemli olduğu bilinciyle öğrencilerimizi sadece akademik bilgiyle değil aynı zamanda iş dünyasının ihtiyaç duyduğu yetkinliklerle de yetiştiriyoruz.



Kariyer Olanakları

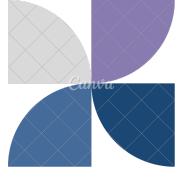
Yayınevlerinde,
Çeviri Bürolarında,
Gazetelerde,
Televizyon Kanallarında,
Lojistik Firmalarında,
Konsolosluklarda,
Elçiliklerde,
Havaalanlarında,
Spor Kulüplerinde,
Özel Şirketlerde.

Kimler Seçmeli?

Diller ve kültürleri hakkında
meraklı,
Araştırmayı seven ve sürekli
öğrenmeye istekli,
Yazılı ve sözlü iletişim becerileri
olan veya geliştirmeye istekli,
Detaylar hususunda hassas,
Zaman yönetimini bilen,
disiplinli çalışan bireyler.

Öğrencilerimiz
sektöre daha iyi
hazırlanıyorlar.

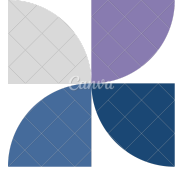




Çift Anadal İmkânı

İstanbul Gelişim Üniversitesi çift ana dal programını öğrencilerine ücretsiz olarak sunmuştur. Ana dal programındaki genel not ortalamaları 4.00 üzerinden 2.72 olan ve bulunmuş olduğu lisans/ön lisans programında %20'lik başarı dilimine giren öğrenciler ücretsiz olarak ikinci ana dal diploma programına başlayabilir. Çift ana dal programını başarı ile bitirip iki lisans derecesine hak kazanmış olan öğrencilere iki lisans diploması verilir.



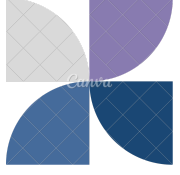


Bölüm Öğrenci Kulübü

İGÜ Mütercim ve Tercümanlık Kulübü

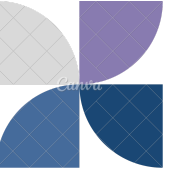
İGÜ Mütercim ve Tercümanlık Kulübümüz öğrencilerimizin akademik, mesleki, sosyal ve toplumsal açıdan gelişimlerine katkıda bulunması, bölüm içinde ve dışında bir dayanışma aynı zamanda işbirliği kültürü oluşturulması amacıyla kurulmuş tamamıyla öğrencilerimizin aktif rol aldığı bir oluşumdur.





Güçlü Bir Gelecek İçin Akademi-Sektör İş Birliği

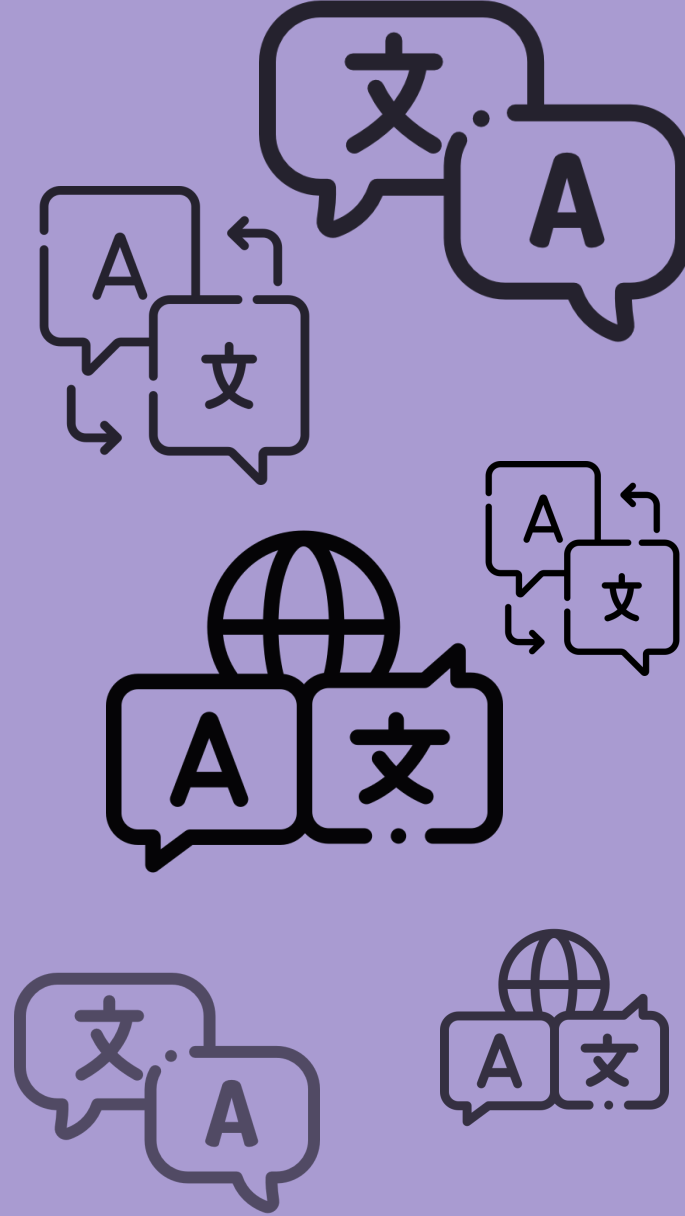
Staj ve İş Deneyimi Fırsatları
Proje Ortaklıkları
Eğitim ve Seminerler



Dünyayı Anlamaya Giden Yol: Erasmus+

Öğrencilerimiz Erasmus+ Eğitim Hareketliliği ile Macaristan, Polonya ve Slovakya gibi çeşitli AB ülkelerinde eğitim alabilmektedir.





İLETİŞİM:



www.gelisim.edu.tr
ubf.gelisim.edu.tr



[igugelisim](https://www.instagram.com/igugelisim)



[iguubf](https://www.instagram.com/iguubf)



0212 422 70 00